

|  |
| --- |
| Qoraalka xuquuqaha ee  *Somali / Soomaali*  *(Statement of Rights)*  Daaweynta Ikhtiyaariga ah  *(Voluntary Treatment)* |
| Waxaa lagu siiyeye dukumiintigaan sababtoo ah waxaad ku qaadataa daaweyn ikhtiyaari ah isbitaalka fayoqabka iyo caafimaadka maskaxda.  Wuxuu sharxayaa xuquuqdaada sharciyeed sida waafaqsan Xeerka Fayoqabka iyo Caafimaadka Maskaxda (*Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’*)*.* |
| RASMI |

## Caawimaada dukumiintigaan

* Kooxdaada daaweynta waa inay kaa caawiyaan fahamka macluumaadkan.
* Waxaad caawimaad ka heli kartaa xubin qoyska ah, saaxiib, ama qof kuu doodaya.
* Eeg qaybta ‘Caawimaad Hel’ ee warqadaan wixii ah faahfaahinta ururada ku caawin kara xiriirkooda.
* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidence Dukumiintigaan waxaa lagu turjumay luuqadaha bulshada waxaana laga helayaa www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)
* Wixii caawimaad luuqadaada ah kala xiriir Adeega Turjumaada Afka iyo Qoraalka ah Translating and Interpreting Service 131 450.

*Dukumiintigaan waa laga sameeyey macluumaad uu bixiyey Golaha Ka warqabka Jirada Maskaxda ee Victoria (Victorian Mental Illness Awareness Council).*

# Waa maxay daaweynta ikhtiyaariga ahi?

Daaweynta ikhtiyaariga ahi waa markaad dooratid inaad daaweyn ka qaadatid adeega caafimaadka maskaxda. Uma baahnid inaad daawo qaadatid haddii aadan dooneynin. Daaweyntu waxay noqon kartaa kiniiniyo ama cirbado. Tani waxay noqon kartaa isbitaal ama bulshada dhexdeeda. Fasax baad u tahay inaad ka baxdid isbitaalka ama aad joojisid ku arkida shaqaalaha bulshada dhexdeeda mar ahaale markii aad rabtid.

## Daawo ma lay siin karaa haddii aanan rabin?

Waxay suurtagal u tahay oo kaliya dhakhtarkaaga dhimirka inuu ku siiyo daaweyn markaadan dooneynin haddii ay ku saaraan amarka daaweynta khasabka ah. Amarka daaweynta khasabka ah micnahiisu waxaa weeye waxaa lagu siin doonaa daaweyn xitaa haddii aadan rabin. Waxaa jira shuruuc ku saabsan daaweynta khasabka ah iyo marka la isticmaali karo.

Waxaa laga yaabaa inaad ka welwelsan tahay in dhakhtarkaaga dhimirku ku siiyo daaweyn markaadan doonanynin. Haddii tani dhacdo, waxaad la hadli kartaa shaqaalaha, qofka ku taageera ama la xiriir u doode.

# Xuquuqdaada

Dadka qaata daaweynta ikhtiyaariga ahi waxay leeyihiin xuquuq.

## Waxaad xaq u leedahay ugu yaraan daaweynta iyo qiimeynta ugu xaddidaada yar

Daaweynta iyo qiimeynta waa in lagu bixiyaa si ku siineysa xoriyada iyo doorashada ugu badan ee suurtagalka ah. Tan waxaa ku jira daawo u qaadashada si ikhtiyaari ah. Waxaad rabtid , hadafyadaada bogsashada iyo waxyaalaha kale ee la heli karo waa in la tixgeliyaa. Waxa xaddidaad ku ah hal qof waxaa laga yaabaa inaysan xaddidaad ku ahayn qof kale.

## Waxaad xaq u leedahay inaad ka raali ahaansho aad dhiibto aad ka warqabto

Kooxdaada daaweyntu waa inay dhammaan daaweynaha ay ku weydiiystaan ka raalli ahaanshahaaga adoo ka warqaba. Waa inaanan lagugu caddaadin inaad go’aan gaarto, waxaanad xaq u leedahay inaad go’aankaaga bedesho wakhti aksta.

Bixinta ka raali ahaansho aad ka warqabto micnaheedu waxaa weeye inaad fahamtay oo aad tixgelisay macluumaadka aad u baahan tahay si aad go’aan u gaartid ku saabsan qaadashada daawada.

Waxaad bixin kartaa ka raali ahaansho aad ka warqabtid haddii aad awood u leedahay inaad sidaas sameysid. Dhakhtarkaaga dhimirka waa inuu bilaabaa inuu u qaato inaad awood u leedahay.

Waxaad yeelan doontaa awood aad ku bixisid ka raali ahaansho aad ka warqabtid daawo gaar ah haddii aad awoodo:

* faham macluumaadka lagu siiyey ee ku saabsan daaweyntaas;
* xasuuso macluumaadkaas;
* isticmaal ama miisaan macluumaadkaas; oo
* ka hadal go’aankaaga

Dhakhtarkaaga dhimirku ma go’aamin karo inaadan awood lahayn sababtuna tahay inaadan ku raacin go’aanka daaweynta ku saabsan.

## Waxaad xaq u leedahay helida macluumaadka

Kooxdaada daaweynta waa inay kuu sharxaan sababaha amarkan laguu saaray. Waa inay ku siiyaan macluumaad ku saabsan:

* qiimeyntaada;
* daaweynta la soo jeediyey;
* waxyaalaha isbedelka ah ee kale; iyo
* xuquuqda.

Macluumaadku wuxuu noqon karaa qoraal ama mid hadal ah, iyo luuqadaad doorbideysid. Waa inay kaa siiyaan jawaabo cad cad su’aalahaaga. Macluumaadka waa in lagu siiyaa wakhtiga saxda ku ah inaad tixgelisid.

## Waxaad xaq u leedahay in lagu taageero

Waxaad dooran kartaa qof ku caawiya, oo ay ku jiraan qof ku hadla luuqadaada. Kooxdaadu waa inay kaa caawiyaan la xiriirka qof ku taageera.

Dhakhtarka dhimirku waa inuu tixgeliyaa, fikradaha dadka kale haddii aad dooneysid.

* qofka taageerada ee la doortay;
* u doodaha caafimaadka dhimirka;
* masuul;
* xannaaneeye; ama
* waalid ( haddii aad 16 ka yar tahay).

Waxaad u sheegi kartaa kooxdaada daaweynta haddii uu jiro qof aadan dooneynin inay la xiriiraan. Marmarka qaarkood macluumaadkaaga waxaa laga yaabaa in sharci aan la wadaago adoon dooneyn in taasi dhacdo.

## Waxaad xaq u leedahay in lagaa caawiyo go’aamo gaarida

Waxaad dooran kartaa qof kaa caawiya go’aamada.

Xitaa haddii aad qaadatid daaweyn khasab ah, kooxdaada daaweynta waa inay ku siiyaan macluumaad ku saabsan fursadahaaga. Waa inay ku siiyaan macluumaad kugu filan iyo wakhti aad go’aan ku gaari kartid oo ay uga jawaabaan su’aalahaaga si aad u fahmi kartid. Waa inay kuu ogolaadaan inaad go’aan gaartid, xitaa haddii ay la tahay in waxoogaa khatar ahi jirto.

## Waxaad xaq u leedahay inaad amaan iyo xushmadba dareentid

Daaweynta iyo qiimeynta caafimaadka maskaxda waa in loo bixiyaa si xushmeynaysa oo ilaalineysa aqoonsigaaga iyo baahidaada. Tan waxaa ku jira dhaqankaaga, baahidaada isgaarsineed, da’daada, baahiyaha gaarka ah, aqoonsiga jinsiga, diinta, iyo nooca galmada. Baahidaada kale caafimaad waa in la aqoonsadaa oo la taageeraa. Sharaftaada, madax bannaanidaada, iyo xuquuqdaada waa in la ilaaliyaa.

## Waxaad leedahay xuquuq haddii aad tahay qof ka soo jeeda ummadda Koowaad

Dadka Ummadda Koowaad (First Nations) waa in dhaqankooda gaarka ah iyo aqoonsigooda la xushmeeyaa.

Waxaad xaq u leedahay daaweyn iyo qiimeyn kor u qaadaysa go’aankaaga shakhsiyeed.

Ku xirnaantaada qoyska, qaraabo, bulsho, dal iyo biyo waa in la xushmeeyaa.

Waxaad caawimaad ka heli kartaa:

* Sarkaalka Xiriirka Aboorjiniska jooga adeegaaga caafimaadka dhimirka (Aboriginal Liaison Officer).
* Adeega Sharciga Aboorjuniiska Victoria (Victorian Aboriginal Legal Service).

## Waxaad xaq u leedahay in lagaa caawiyo isgaarsiinta

Kooxdaada daaweynta waa inay xushmeeyaan oo taageeraan sidaad ula xiriiri lahayd. Tan waxaa ku jirta:

* isticmaalida turjumaan haddii aad mid u baahan tahay;
* ka hadlida jawiga ugu wanaagsan ee suurtagalka kuu ah adiga; iyo
* in lagu siiya goobo aad kula hadashid qoyska, xannaaneeyayaasha, dadka taageerada ah, ama u doodayaasha.

Waxaad xaq u leedahay inaad la hadashid qof kasta intaad isbitaalka ku jirtid. Waa inaad raacdaa xeerarka isbitaalka ee ku saabsan wakhtiga laguu ogol yahay inaad isticmaashid taleefanada dadweynaha. Waxaa laga yaabaa inaad sugto inta taleefanka laga helayo.

## Waxaad xaq u leedahay xuquuqo haddii farragelin xadadan la isticmaalo

Farragelinta xaddidan ee la isticmaali karo haddii aad ku jirtid isbitaal waa:

* **Gooni u xirid:** marka lagugu xiro qol kalidaa.
* **Xinnibaada jireed:** marka jir ahaan lagaa xanibo inaad dhaqdhaqaaqdid.
* **Xannibaad kiimikeed**: marka lagu siiyo daawo jirkaagu inuu dhaqdhaqaaq kuu diideysa.

Waxaa loo isticmaali karaa oo kaliya haddii ay yihiin fursada ugu xanibaada yar oo ay lagama maarmaan tahay si looga hortago dhibaato dhacaysa oo daran, marka laga reebo:

* Xannibaada jireed waxaa loo isticmaali karaa si laguu siiyo daaweynta jirada maskaxda ama xaalaad caafimaad; iyo
* Xannibaada kiimikada waxaa loo isticmaali karaa si isbitaal laguugu qaado.

Marka kala dhexgalka xaddidan la isticmaalo waa inaad:

* helaysaa waxyaalahaad u baahan tahay si loo ilaaliyo xuquuqdaada bani’aadanimo ee aasaasiga ah. Tan waxaa ku jiri kara waxyaalaha sida cunto, biyo, wax lagu seexdo, dhar, iyo inaad awoodid isticmaalka musqusha iyo qubeys; iyo
* inay kuu jeegareeyaan si joogta ah shaqaalaha kalkaaliyayaasha ama caafimaadka.

Kala dhexgalka xaddidan waa in la joojiyaa markuusan lagama maarmaan ahayn, isticmaalkoodana waa in la diiwaangeliyaa. Dhakhtarka dhimirka waa inuu ku siiyaa wakhti aad uga hadasho wixii dhacay ka dib.

## Xuquuq baad u leedahay in lagaa taageero u doodista

Waxaad la xiriiri kartaa Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) wixii ah taageero u doodis ah haddii aad qaadatid daaweyn ikhtiyaari ah.

Waxaad la xiriiri kartaa Udoodista Caafimaadka Maskaxda ee Madaxa bannaan (Independent Mental Health Advocacy (IMHA) wixii ah taageero u doodis bilaash ah oo madax bannaan wakhti kasta. Haddii aad ka welwelsan tahay qaadashada daaweyn khasab ah.

## Waxaad xaq u leedahay tallo shaci in lagu siiyo

Waxaad xaq u leedahay inaad la hadashid qareen si aad u raadsatid caawimaad sharci oo ku saabsan caafimaadka maskaxda ama arima kale oo sharciyeed. Waxaa jira adeegyo sharci oo bilaash ah oo aad la xiriiri kartid.

## Waxaad xaq u leedahay inaad hesho fasax bixitaan

Waad ka bixi kartaa nafsad ahaantaada ama ka qaadan kartaa fasax isbitaalka wakhti kasta. Laguuma diidi karo fasax. Waxaa laga yaabaa inay jiraan xeerar ama xanibaadyo ku saabsan fasaxa oo aad kala hadli kartid dhakhtarkaaga dhimirka.

Haddii dhakhtarkaaga dhimirku yiraahdo waxaa lagu saari doonaa amarka daaweynta khasabka ah haddii aad rabto inaad isbitaalka ka baxdo, waxaad raadsan kartaa tallo sharci ama taageero u doodis.

## Waxaad xaq u leedahay inaad hore u sameysid qoraalka waxyaalahaad doorbideysid

Kani waa dukumiinti aad sameyn kartid oo sharxaya waxaad dooneysid inay dhacaan haddii aad heshid daaweynta ama qiimeynta khasabka ah. Waxaa ku jiri kara nooca daaweyneed, taageero ama daryeel ee aad rabtid. Mid baad sameyn kartaa wakhti kasta.

Adeega caafimaadka maskaxda waa inay isku dayaan inay sameeyaan waxa qoraalkaaga ku qoran, laakiinse sharci ahaan kuma khasbana sidaas inay sameeyaan. Haddii aysan raacin daaweynta aad doorbideysid, waa inay kuu sheegaan sababta oo qoraal ah 10 maalmood oo shaqo gudahood.

## Waxaad xaq u leedahay inaad dooratid qof ku taageera oo la magacaabay

Kani waa qof aad si toos ah u dooratid si uu kuu taageero oo uu kuugu doodo haddii aad hesho daaweynta ama qiimeynta khasabka. Waa inay kuugu doodaan waxaad ku tiraahdid inaad rabtid, oo aan ahayn waxay rabaan. Adeega caafimaadka maskaxdau waa inuu caawiyo si ay kuu taageeraan oo ay u sheegaan daaweyntaada wax ku saabsan.

## Waxaad xaq u leedahay inaad cabasho sameysid

Waxaad si toos ah ugu caban kartaa adeegaaga ama (Mental Health and Wellbeing Commission - MHWC).

## Waxaad xaq u leedahay inaad heshid macluumaadkaaga oo aad codsatid isbedelo

Waxaad si toos ah ugu gudbin kartaa Xoriyada Macluumaadka(Freedom of Information) codsi adeega caafimaadka maskaxda dadweynaha.

Waxaad weydiisan kartaa sixitaano lagu sameeyo macluumaadka caafimaadkaaga. Haddii adeega caafimaadka maskaxdu ay diidaan codsigaaga, waxaad sameyn kartaa qoraalka macluumaadka caafimaad oo sharxaya isbedelada aad rabto. Kuwani waa inay ku jiraan faylkaaga.

# **Caawimaad hel**

Adeegyada aad kala xiriiri kartid caawimaad adoo isticmaalaya xuquuqdaada

| Adeeg | Faahfaahinta | Faahfaahinta xiriirka |
| --- | --- | --- |
| Victorian Mental Illness Awareness Council | Adeeg u doodis qarsoon oo loogu talagalay dadka qaata daaweyn ikhtiyaari ah | 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au) |
| Independent Mental Health Advocacy | Adeega u doodista madaxa bannaan | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid (Caawimaada Sharciga ee Victoria) | Caawimaada sharci ee bilaashka ah | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (Xarunta Sharciga Caafimaadka Maskaxda) | Caawimaada sharci ee bilaashka ah | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | Caawimaada sharci ee bilaashka ah looguna talagalay dadka Torres Strait Islanders iyo Aboorijinka | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (Booqdayaasha Bulshada) | Booqo adeegyada caafimaadka maskaxda | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | Adeega cabashooyinka madaxa bannaan | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |

# Hel wax intaas ka sii badan

* Caafimaadka Dhimirka Xeerka Caafimaadka Samaqabka ee 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist (Xafiiska Madaxa Cilmi-Nafsiga) tusayaasha   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Victoria Legal Aid website-ka  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* Xeerka Samaqabka iyo Caafimaadka dhimirka (Mental Health and Wellbeing Act) Buugga gacanta

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* Jaartarka Reer Fiktooriya ee Xuquuqda Aadamiga iyo Masuuliyaadka (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental Health Advocacy ogsoonow macluumaadka xuquuqdaada

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* Caddaynta Xuquuqda ee Wasaarada Caafimaadka Fiktooriya (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-317-2 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated